

Comunicado de prensa  
Agosto 21, 2015

Contactar:

Sonja Kerr, Public Interest Law Center, 267.546.1319, [skerr@pilcop.org](mailto:skerr@pilcop.org); cell: 610-675-7192

Maura McInerney, Education Law Center, 215.346.6906, [mmcinerney@elc-pa.org](mailto:mmcinerney@elc-pa.org); cell: 610-331-8125

Demanda desafía el distrito escolar de Filadelfia por no traducir documentos e interpretar para los padres con dominio limitado de inglés y con hijos con discapacidades

Filadelfia, Pa- El viernes una acción colectiva federal se presentó alegando que miles de padres y sus hijos han sido ilegalmente negados de la oportunidad de participar en el proceso educativo especial debido a que no entienden o hablan inglés. La demanda alega que el distrito escolar de Filadelfia se niega a traducir o a dar a los padres documentos traducidos de manera oportuna impidiendo el acceso a los padres para las reuniones a los servicios educativos y actividades de colocación .

Según la demanda, a partir del 2013-2014 curso escolar, habían 25,990 familias en el distrito que no hablaban inglés como lengua primaria, de los cuales 19,000 familias notificaron al distrito que querían documentos en su lengua nativa. También, 1,500 estaban aprendiendo inglés estaban recibiendo educación especial y 1,887 estudiantes con planes de educación individualizada (IEPs) cuyo lenguaje en el hogar no es el inglés.

Una de los principales demandantes es Bárbara Galazar, la madre de un estudiante con ADHD en el grado 10<sup>th</sup> con problemas de aprendizaje y también con trastorno afectivo. La señora Galazar solo sabe leer y hablar español, sin embargo, cuando el personal del distrito evaluó la educación especial de su hijo para el plan individualizado (IEP) con ella, el distrito se negó a proveerla con una copia de los documentos en su lengua materna. Esto resultó que la señora Galazar se enteró tarde que su hijo lo había diagnosticado con discapacidad intelectual.

Ella no fue capaz de revisar el expediente psicológico delante del personal en la reunión , no pudo leer el plan individualizado (IEP) o monitorear y apoyar el progreso de su hijo debido a que los documentos que se le dieron estaban solo en ingles. Cuando ella necesitaba hablar con el personal de la escuela sobre la clase de matemáticas de su hijo, no podía hablar con nadie porque nadie hablaba su idioma.

“ El colegio no me daba la información en español, y no parecía importarles” dijo la señora Galazar mediante un traductor. “ no entendía lo que me estaba diciendo el distrito escolar. No me ayudaban y tampoco a mi hijo para que rindiera bien en la escuela.”

La demanda fue radicada por el Centro Legal por El Interés publico, El Centro legal Educativo de Pensilvania y Drinker Biddle & Reath LLP en nombre del grupo de niños con discapacidades y sus padres los cuales tienen un dominio limitado del ingles. La demanda continuo con dos audiencias judiciales y administrativas en las cuales el oficial de audiencia encontró que el distrito escolar había violado los derechos de los estudiantes y sus padres a participar relevantemente en la educación de sus hijos. Sin embargo, el funcionario de audiencia también encontró que no tiene autoridad para cambiar o recurso judicial.

“La participación de los padres es fundamental en el plan educativo de estudiantes con incapacidades” dijo Chanda A. Miller, una abogada de Drinker Biddle que representa a los demandantes. “ y todavía, cientos de padres que no hablan ingles en Filadelfia con hijos con discapacidades, su participación es injustamente negada porque el distrito escolar fracasa en su obligación de traducir documentos importantes del plan escolar”

“ Cuando a los padres se les deja fuera del proceso especial educativo, los estudiantes sufren, se les niega el acceso importante que necesitan para progresar. Por esto nuestras leyes de derechos civiles y discapacidades son muy especificas en las obligaciones que tienen las escuela en ayudar a los padres y estudiantes” dijo Maura McInerney, la abogada principal en el Centro Legal de Educación.

La demanda también le pide a la Corte que le ordene al distrito a ofrecer traducciones completas y diligentes de los documentos de educación especial que informen a los padres que tienen el derecho a esos documentos en su lengua nativa, proporcionar interpretación oral en encuentros sobre servicios de educación especial y ofrecer evaluaciones bilingüe a todos los estudiantes que lo necesiten.

###

El Centro de Interés Público legal usa estrategias legales de gran impacto para mejorar el bienestar, perspectivas de futuro de la población más vulnerable asegurándose que tengan acceso a recursos fundamentales incluyendo una alta calidad de educación pública, acceso a cuidado de salud, empleo, vivienda decente en barrios y comunidades saludables y el derecho al voto. Para más información visite [www.pubintl.org](http://www.pubintl.org) o en Twitter @PubIntLawCtr.

El Centro Legal de Educativo trabaja para asegurar que todos los niños en Pensilvania tengan acceso a educación pública de calidad, incluyendo a niños que viven en pobreza, niños de color, niños en cuidado titular, en el sistema judicial de menores y niños con discapacidades, aprendices del inglés y niños indigentes. Para más información, visite [www.elc-pa.org](http://www.elc-pa.org) o siga @edlawcenterpa en Twitter.